

61:1 רוח אדני יהוה עלי יען משח יהוה אתי לבשר  
 ruch adni ieue ol·i ion mshch ieue ath·i l·bshr  
 spirit-of my-Lord Yahweh on·me because he-anoints Yahweh »·me to-to-<sup>m</sup>bear-tidings-of

ענוים שלחני לחבש לנשברי לב לקרא  
 onuim shlch·ni l·chbsh l·nshbri - lb l·qra  
 humble-ones he-sends-me to-to-bind-up-of to-ones-being-broken-of heart to-to-herald-of

לשבוים לראות דרוור ולאסורים פקח-קוח :  
 l·shbuim drur u·l·asurim phqch-quch :  
 to-ones-being-taken-captive liberty and-to-ones-being-bound emancipation

61:2 לקרא שנת רצון ליהוה ויום נקם לאלהינו  
 l·qra shnth - rtzun l·ieue u·ium ngm l·alei·nu  
 to-to-herald-of year-of acceptance for-Yahweh and-day-of vengeance for-Elohim-of-us

לנחם כל אבלים :  
 l·nchm kl - ablim :  
 to-to-<sup>m</sup>comfort-of all-of mourning-ones

61:3 לשום לאבלי ציון לתת להם פאר תחת אפר  
 l·shum l·abli tziun l·thth l·em phar thchth aphr  
 to-to-place-of for-mourning-ones-of Zion to-to-give-of to-them beauty instead-of ash

שמן ששון תחת אבל מעטה תהלה תחת רוח כהה וקרא  
 shmn shshun thchth abl mote thele thchth ruch kee u·qra  
 oil-of elation instead-of mourning muffler-of praise instead-of spirit dimmed and-he-is-<sup>m</sup>called

להם אילי הצדק מטע יהוה להתפאר :  
 l·em aili e·tzdq mto ieue l·ethphar :  
 to-them arbiters-of the-righteousness planting-of Yahweh to-to-<sup>s</sup>show-his-beauty

61:4 ובנו חרבות שממות עולם ראשנים  
 u·bnu chrbuth oulm shmmuth rashnim  
 and-they-build deserted-places-of eon ones-being-desolated-of former-times

יקוממו וחדשו ערי חרב שממות דור  
 iqummu u·chdshu ori chrb shmmuth dur  
 they-shall-be-<sup>m</sup>raised-up and-they-<sup>m</sup>renew cities-of desertion ones-being-desolation-of generation

ודור :  
 u·dur :  
 and-generation

61:5 ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נקר  
 u·omdu zrim u·rou tzan·km u·bni nkr  
 and-they-stand alien-ones and-they-graze flock-of-you<sup>(P)</sup> and-sons-of foreigner

אקריכם וכרמיכם :  
 akri·km u·krmi·km :  
 farmers-of-you<sup>(P)</sup> and-ones-being-vineyardists-of-you<sup>(P)</sup>

61:6 ואתם כהני יהוה תקראו משרתי אלהינו  
 u·athm keni ieue thqrau mshrthi alei·nu  
 and-you<sup>(P)</sup> priests-of Yahweh you<sup>(P)</sup>-shall-be-called ones-<sup>m</sup>ministering-of Elohim-of-us

יאמר לכם חיל גוים תאכלו ובכבודם  
 iamr l·km chil guim thaklu u·b·kbud·m  
 he-shall-be-said to-you<sup>(P)</sup> estate-of nations you<sup>(P)</sup>-shall-eat and-in-glory-of-them

תתמררו :  
 ththimru :  
 you<sup>(P)</sup>-shall-change-yourselfes

61:7 תחת בשחכם משנה וכלמה ירנו  
 thchth bshth·km mshne u·klme irnu  
 instead-of shame-of-you<sup>(P)</sup> duplicate-portion and-confounding they-shall-jubilate

חלקם לכן בארצם משנה יירשו שמחת עולם  
 chlq·m lkn b·artz·m mshne iirshu shmchth oulm  
 portion-of-them therefore in-land-of-them duplicate-portion they-shall-tenant rejoicing-of eon

תהיה להם :  
 theie l·em :  
 she-shall-become to-them

61:8 כי אני יהוה אהב משפט שנא גזל בעולה ונתתי פעלתם  
 ki ani ieue aeb mshpht shna gzl b·oule u·nththi pholth·m  
 that I Yahweh loving judgment hating pillage in-ascent-offering and-I-give wage-of-them

<sup>1</sup> The Spirit of the Lord GOD [is] upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to [them that are] bound;

<sup>2</sup> To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

<sup>3</sup> To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

<sup>4</sup> And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

<sup>5</sup> And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien [shall be] your plowmen and your vinedressers.

<sup>6</sup> But ye shall be named the Priests of the LORD: [men] shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

<sup>7</sup> For your shame [ye shall have] double; and [for] confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

<sup>8</sup> For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will

בְּאֵמֶת וּבְרִית עֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם :  
 b·amth u·brith oulm akruth l·em :  
 in·truth and·covenant-of eon I-shall-cut to·them

61:9 וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זֶרַע וְצִצְצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים  
 u·nudo b·guim zro·m u·tzatzai·em b·thuk e·omim  
 and·he-is-known in·the·nations seed-of·them and·offsprings-of·them in·midst-of the·peoples

כָּל רְאִיָּהם - כִּי יִבְרִיאוּם זֶרַע הֵם בְּרַךְ יְהוָה :  
 kl - rai·em ikiru·m ki em zro brk ieue : s  
 all-of ones-seeing-of·them they-shall-<sup>c</sup>recognize·them that they seed he-<sup>m</sup>blesed Yahweh

61:10 שוֹשׁ אָשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֵהי כִי  
 shush ashish b·ieue thgl nphsh·i b·ale·i ki  
 to-be-elated I-shall-be-elated in·Yahweh she-shall-exult soul-of·me in·Elohim-of·me that

הֶלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי יִשׁוּעַ - מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן  
 elbish·ni bgdi - isho moil tzdqe iot·ni k·chthn  
 he-<sup>c</sup>clothes·me garments-of salvation robe-of righteousness he-muffles·me as·<sup>the</sup>·bridegroom

יִכְהֵן פָּאֵר וְכַפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה :  
 iken phar u·k·kle thode thode kli·e :  
 he-is-making-priestly beauty and·as·<sup>the</sup>·bride she-is-ornamenting outfit<sup>(p)</sup>-of·her

61:11 כִּי כְּאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכַגְנֵה זְרוּעֶיהָ  
 ki k·artz thutzia tzmch·e u·k·gne zruoi·e  
 that as·<sup>the</sup>·earth she-is-<sup>c</sup>bringing-forth sprouting-of·her and·as·garden sowings-of·her

תִּצְמִיחַ אֲדֹנָי כֵּן יְהוָה יִצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהַלֵּל  
 thtzmich kn adni ieue itzmich tzdqe u·thele  
 she-is-<sup>c</sup>making-sprout so my-Lord Yahweh he-shall-<sup>c</sup>make-sprout righteousness and·praise

נֶגֶד כָּל הַגּוֹיִם - :  
 ngd kl - e·guim :  
 in-front-of all-of the·nations

direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

<sup>9</sup> And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they [are] the seed [which] the LORD hath blessed.

<sup>10</sup> . I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh [himself] with ornaments, and as a bride adorneth [herself] with her jewels.

<sup>11</sup> For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.